

	DIN EN 60335-2-9 (VDE 0700-9)	
	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Präsidium beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter der oben angeführten Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der „etz Elektrotechnik + Automation“ bekannt gegeben worden.	
ICS 97.040.20 Ersatz für DIN EN 60335-2-9 (VDE 0700-9):2007-01 Siehe jedoch Beginn der Gültigkeit Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-9: Besondere Anforderungen für Grillgeräte, Brotröster und ähnliche ortsveränderliche Kochgeräte (IEC 60335-2-9:2002, modifiziert + A1:2004 + A2:2006); Deutsche Fassung EN 60335-2-9:2003 + A1:2004 + A2:2006 + A12:2007 Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-9: Particular requirements for grills, toasters and similar portable cooking appliances (IEC 60335-2-9:2002, modified + A1:2004 + A2:2006); German version EN 60335-2-9:2003 + A1:2004 + A2:2006 + A12:2007 Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité – Partie 2-9: Règles particulières pour les grills, grille-pain et appareils de cuisson mobiles analogues (CEI 60335-2-9:2002, modifiée + A1:2004 + A2:2006); Version allemande EN 60335-2-9:2003 + A1:2004 + A2:2006 + A12:2007 Gesamtumfang 44 Seiten DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE		

Beginn der Gültigkeit

Die von CENELEC am 2003-03-01 angenommene EN 60335-2-9 gilt zusammen mit der am 2004-03-01 angenommenen Änderung A1 und der am 2006-04-01 angenommenen Änderung A2 und der am 2007-10-01 angenommenen Änderung A12 als DIN-Norm ab 2008-07-01.

Daneben darf **DIN EN 60335-2-9 (VDE 0700-9):2007-01** noch bis 2010-10-01 angewendet werden.

Nationales Vorwort

Vorausgegangener Norm-Entwurf: E DIN EN 60335-2-9/AC (VDE 0700-9/AC):2007-05.

Für die vorliegende Norm ist das nationale Arbeitsgremium UK 511.10 „Wärme-Kleingeräte“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE zuständig.

Die enthaltene IEC-Publikation wurde vom TC 61 „Safety of household and similar electrical appliances“ erarbeitet.

Das IEC-Komitee hat entschieden, dass der Inhalt dieser Publikation bis zu dem Datum (maintenance result date) unverändert bleiben soll, das auf der IEC-Website unter "<http://webstore.iec.ch>" zu dieser Publikation angegeben ist. Zu diesem Zeitpunkt wird entsprechend der Entscheidung des Komitees die Publikation

- bestätigt,
- zurückgezogen,
- durch eine Folgeausgabe ersetzt oder
- geändert.

- | | |
|----|--|
| C | Die gemeinsamen CENELEC-Abänderungen der IEC 60335-2-9:2002 sind am linken Seitenrand mit einer senkrechten Linie und dem Buchstaben C gekennzeichnet. |
| 1 | Textstellen, die die Änderung A1 betreffen, sind eingearbeitet und am linken Seitenrand mit einer senkrechten Linie und der Zahl 1 gekennzeichnet. |
| 2 | Textstellen, die die Änderung A2 betreffen, sind eingearbeitet und am linken Seitenrand mit einer senkrechten Linie und der Zahl 2 gekennzeichnet. |
| 12 | Textstellen, die die Änderung A12 betreffen, sind eingearbeitet und am linken Seitenrand mit einer senkrechten Linie und der Zahl 12 gekennzeichnet. |

Änderungen

Gegenüber **DIN EN 60335-2-9 (VDE 0700-9):2007-01** wurden folgende Änderungen vorgenommen:

Für verschiedene Geräte werden Grenzwerte für Oberflächentemperaturen eingeführt, damit die Bedenken der Kommission, veröffentlicht in 2000/C104/07, ausgeräumt werden.

Frühere Ausgaben

VDE 0720-2M: 1971-09

DIN 57727-213 (VDE 0727-2M): 1976-11

DIN VDE 0720-2Mb: 1978-04

DIN 57727-213/A1 (VDE 0727-2M/A1): 1981-02

DIN 57721-213/A2 (VDE 0727-2M/A2): 1983-03

DIN VDE 0700-9 (VDE 0700-9): 1986-06, 1989-03, 1992-02

DIN EN 60335-2-9/A2 (VDE 0700-9/A2): 1993-11

DIN EN 60335-2-9/A1 (VDE 0700-9/A1): 1999-01

DIN EN 60335-2-9 Beiblatt 1 (VDE 0700-9 Beiblatt 1): 2001-04

DIN EN 60335-2-9 Berichtigung 1 (VDE 0700-9 Berichtigung 1): 1996-11

DIN EN 60335-2-9 (VDE 0700-9): 1996-04, 2000-11, 2002-10, 2003-05, 2004-03, 2004-11, 2007-01

Nationaler Anhang NA (informativ)

Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Normen

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Eine Information über den Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist nachstehend wiedergegeben.

Tabelle NA.1

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60068-2-52:1996 ^{b)}	IEC 60068-2-52 ^{a)}	DIN EN 60068-2-52:1996-10	–
EN 60320-1:2001	IEC 60320-1:2001	DIN EN 60320-1 (VDE 0625-1):2002-06	VDE 0625-1
–	–	DIN EN 60320-1 Ber 1 (VDE 0625-1 Ber 1):2003-04	VDE 0625-1 Berichtigung 1
EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Corrigendum:2006 + A2:2006	IEC 60335-1:2001, mod + Corrigendum 1 (Ed. 4.0):2002 + A1:2004 + Corrigendum 1 (Ed. 4.1):2005 + A2:2006 + Corrigendum 1 (A2):2006	DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02	VDE 0700-1
–	–	DIN EN 60335-1 Berichtigung 1 (VDE 0700-1 Berichtigung 1):2007-07	VDE 0700-1 Berichtigung 1
EN 60335-2-6:2003 + A1:2005	IEC 60335-2-6:2002, mod. + A1:2004	DIN EN 60335-2-6 (VDE 0700-6):2005-09	VDE 0700-6
EN 60335-2-12:2003	IEC 60335-2-12:2002	DIN EN 60335-2-12 (VDE 0700-12):2003-11	VDE 0700-12
EN 60335-2-13:2003 + A1:2004	IEC 60335-2-13:2002, mod. + A1:2004	DIN EN 60335-2-13 (VDE 0700-13):2005-03	VDE 0700-13
EN 60335-2-25:2002 + A1:2005 + A2:2006	IEC 60335-2-25:2002 + A1:2005 + A2:2006	DIN EN 60335-2-25 (VDE 0700-25):2007-04	VDE 0700-25

a) Undatierte Verweisung.

b) Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Norm gültige Ausgabe.

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60335-2-78:2003	IEC 60335-2-78:2002	DIN EN 60335-2-78 (VDE 0700-78):2004-02	VDE 0700-78
EN 60417-1:1998	IEC 60417-1:1998 ^{c)}	DIN EN 60417-1:2000-05	–
EN 60584-1:1995	IEC 60584-1:1995	DIN EN 60584-1:1996-10	–
–	–	DIN EN 60584-1 Berichtigung 1:1998-06	–
EN 61032:1998	IEC 61032:1997	DIN EN 61032 (VDE 0470-2):1998-10	VDE 0470-2
–	ISO 3864-1:2002, mod.	DIN 4844-1:2005-05	–
–	ISO 7010:2003	DIN ISO 7010:2003-10	–

Nationaler Anhang NB (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN 60068-2-52:1996-10, *Umweltprüfungen – Teil 2: Prüfungen – Prüfungen Kb: Salznebel, zyklisch (Natriumchloridlösung)* (IEC 60335-2-52:1996); Deutsche Fassung EN 60068-2-52:1996

DIN EN 60320-1 (VDE 0625-1):2002-06, *Gerätesteckvorrichtungen für den Hausgebrauch und ähnliche allgemeine Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen* (IEC 60320-1:2001); Deutsche Fassung EN 60320-1:2001

DIN EN 60320-1 Berichtigung 1 (VDE 0625-1 Berichtigung 1):2003-04, *Berichtigungen zu DIN EN 60320-1 (VDE 0625-1):2002-06*

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen* (IEC 60335-1:2001, modifiziert + Corrigendum 1 (Ed. 4.0) + A1:2004 + Corrigendum 1 (Ed. 4.1) + A2:2006 + Corrigendum 1 (A2):2006); Deutsche Fassung EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Corrigendum:2006 + A2:2006

DIN EN 60335-1 Berichtigung 1 (VDE 0700-1 Berichtigung 1):2007-07, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen* (IEC 60335-1:2001, modifiziert + Corrigendum 1 (Ed. 4.0):2002 + A1:2004 + Corrigendum 1 (Ed. 4.1):2005 + A2:2006 + Corrigendum 1 (A2):2006); Deutsche Fassung EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Corrigendum:2006 + A2:2006; *Berichtigungen zu DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2007-02*

DIN EN 60335-2-6 (VDE 0700-6):2005-09, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-6: Besondere Anforderungen für ortsfeste Herde, Kochmulden, Backöfen und ähnliche Geräte* (IEC 60335-2-6:2002, modifiziert + A1:2004); Deutsche Fassung EN 60335-2-6:2003 + A1:2005

DIN EN 60335-2-12 (VDE 0700-12):2003-11, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-12: Besondere Anforderungen für Warmhalteplatten und ähnliche Geräte* (IEC 60335-2-12:1992); Deutsche Fassung EN 60335-2-12:1995

^{c)} Die aktuellen Bildzeichen befinden sich in der IEC-Datenbank, die die URL hat:
<http://www.graphical-symbols.info/?OpenPage>.

DIN EN 60335-2-13 (VDE 0700-13):2005-03, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-13: Besondere Anforderungen für Frittiergeräte, Bratpfannen und ähnliche Geräte (IEC 60335-2-13:2002, modifiziert + A1:2004); Deutsche Fassung EN 60335-2-13:2003 + A1:2004*

DIN EN 60335-2-25 (VDE 0700-25):2007-04, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-25: Besondere Anforderungen für Mikrowellenkochgeräte und kombinierte Mikrowellenkochgeräte (IEC 60335-2-25:2002 + A1:2005 + A2:2006); Deutsche Fassung EN 60335-2-25:2002 + A1:2005 + A2:2006*

DIN EN 60335-2-78 (VDE 0700-78):2004-02, *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-78: Besondere Anforderungen für Barbecue-Grillgeräte zur Verwendung im Freien (IEC 60335-2-78:2002); Deutsche Fassung EN 60335-2-78:2003*

DIN EN 60417-1:2000-05, *Graphische Symbole für Betriebsmittel – Teil 1: Übersicht und Anwendung (IEC 60417-1:1998); Dreisprachige Fassung EN 60417-1:1998*

DIN EN 60584-1:1996-10, *Thermopaare – Teil 1: Grundwerte der Thermospannungen (IEC 60584-1:1995); Deutsche Fassung EN 60584-1:1995*

DIN EN 60584-1 Berichtigung 1:1998-06, *Berichtigungen zu DIN EN 60584-1:1996-10*

DIN EN 61032 (VDE 0470-2):1998-10, *Schutz von Personen und Ausrüstung durch Gehäuse – Prüfsonden zum Nachweis (IEC 61032:1997); Deutsche Fassung EN 61032:1998*

DIN 4844-1:2005-05, *Graphische Symbole – Sicherheitsfarben und Sicherheitszeichen – Teil 1: Gestaltungsgrundlagen für Sicherheitszeichen zur Anwendung in Arbeitsstätten und in öffentlichen Bereichen (ISO 3864-1:2002 modifiziert)*

DIN ISO 7010:2003-10, *Graphische Symbole – Sicherheitsfarben und Sicherheitskennzeichen – Sicherheitszeichen zur Anwendung in Arbeitsstätten und in öffentlichen Bereichen*

– Leerseite –

EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE

EN 60335-2-9

August 2003

+ **A1** Mai 2004 + **A2** Juni 2006

+ **A12** November 2007

ICS 13.120; 97.040.50

Ersatz für EN 60335-2-9:1995 + A1:1998 + A2:2000 + A11:2000 + A12:2002 + A13:2002

Deutsche Fassung

**Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke –
Teil 2-9: Besondere Anforderungen für Grillgeräte, Brotröster und ähnliche
ortsveränderliche Kochgeräte**
(IEC 60335-2-9:2002, modifiziert + A1:2004 + A2:2006)

Household and similar electrical appliances —
Safety —
Part 2-9: Particular requirements for grills,
toasters and similar portable cooking appliances
(IEC 60335-2-9:2002, modified + A1:2004 +
A2:2006)

Appareils électrodomestiques et analogues —
Sécurité —
Partie 2-9: Règles particulières pour les grils,
grille-pain et appareils de cuisson mobiles
analogues
(CEI 60335-2-9:2002, modifiée + A1:2004 +
A2:2006)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 2003-03-01, die A1 am 2004-03-01, die A2 am 2006-04-01 und die A12 am 2007-10-01 angenommen. Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel

© 2007 CENELEC — Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den Mitgliedern von CENELEC vorbehalten.

Ref. Nr. EN 60335-2-9:2003 + A1:2004 + A2:2006 + A12:2007 D

Vorwort

Der Text des Schriftstücks IEC 61/2100/FDIS, künftige 5. Ausgabe von IEC 60335-2-9, ausgearbeitet vom Technischen Komitee 61 der IEC, wurde der IEC-CENELEC Parallelen Abstimmung unterworfen.

Ein Vorschlag zur Änderung der EN 60335-2-9, Schriftstück CLC/TC 61(SEC)1371, wurde auf der CENELEC/TC 61-Sitzung in Kista im Mai 2002 beraten; dabei wurde beschlossen, einen Entwurf für eine Änderung prA11 der Formellen Abstimmung zu unterwerfen. Als Ergebnis der Sitzung in Kista wurde auch ein Änderungsentwurf prAA mit den zutreffenden bestehenden gemeinsamen Abänderungen der Formellen Abstimmung unterworfen.

Die Texte des FDIS, der prA11 und der prAA wurden von CENELEC am 2003-03-01 als eine neue Ausgabe der EN 60335-2-9 angenommen.

Diese Europäische Norm ersetzt EN 60335-2-9:1995 + A1:1998 + A2:2000 + A11:2000 + A12:2002 + A13:2002.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2004-03-01
- Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2006-03-01

Dieser Teil 2 ist in Verbindung mit **EN 60335-1**, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen, zu verwenden. Er wurde auf der Basis der Ausgabe 2002 dieser Norm erstellt. Änderungen und Überarbeitungen des Teils 1 sind ebenfalls zu berücksichtigen. Die Daten, zu denen solche Änderungen gültig werden, werden in der betreffenden Änderung oder Überarbeitung des Teils 1 angegeben.

Dieser Teil 2 ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von **EN 60335-1**, um diese in die Europäische Norm „Sicherheitsanforderungen für elektrische Grillgeräte, Brotröster und ähnliche ortsveränderliche Kochgeräte“ umzuwandeln.

Wenn ein besonderer Abschnitt von Teil 1 in diesem Teil 2 nicht erwähnt ist, gilt dieser Abschnitt, soweit zutreffend. Wenn in dieser Norm „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ steht, ist der entsprechende Text von Teil 1 entsprechend anzugleichen.

ANMERKUNG 1 Das folgende Nummerierungssystem wird benutzt:

- Unterabschnitte, Tabellen und Bilder, zusätzlich zu denen im Teil 1, sind mit 101 beginnend nummeriert;
- Anmerkungen, einschließlich solcher in einem ersetzten Abschnitt oder Unterabschnitt, werden mit 101 beginnend nummeriert, es sei denn, sie befinden sich in einem neuen Unterabschnitt oder betreffen Anmerkungen in Teil 1;
- zusätzliche Anhänge werden mit den Buchstaben AA, BB usw. bezeichnet;
- der Bezeichnung von Unterabschnitten, Anmerkungen und Anhängen, die zusätzlich zu denen in der IEC-Norm sind, wird der Buchstabe Z vorangestellt.

ANMERKUNG 2 Es werden die folgenden Schriftarten verwendet:

- Anforderungen: in Normalschrift;
- Prüfungen: in Kursivschrift;
- ANMERKUNGEN in Kleinschrift.

Wörter, die im Text in **Fettdruck** erscheinen, sind im Abschnitt 3 definiert. Wenn eine Definition des Teils 1 ein Adjektiv betrifft, erscheinen das Adjektiv und das zugehörige Substantiv ebenfalls in Fettdruck.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Europäischen Norm verursachen, außer denen, die im Anhang ZA zu EN 60335-1 aufgeführt sind.

Es bestehen keine nationalen Abweichungen von dieser Europäischen Norm, außer denen, die im **Anhang ZB zu EN 60335-1** aufgeführt sind.

Einleitung

Es wird ergänzt:

Eine Untersuchung durch das Technische Komitee CENELEC/TC 61 zeigte, dass alle Risiken, die von Erzeugnissen im Anwendungsbereich dieser Norm ausgehen, durch die Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG vollständig abgedeckt sind. Für Erzeugnisse unter dieser Norm, die mechanisch bewegliche Teile beinhalten, wurde durch eine Risikoanalyse in Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie 98/37/EG aufgezeigt, dass die Risiken hauptsächlich elektrischen Ursprungs sind und folglich diese Richtlinie nicht anwendbar ist. Jedoch sind alle zutreffenden wesentlichen Sicherheitsanforderungen der Maschinenrichtlinie zusammen mit den Hauptzielen der Niederspannungsrichtlinie durch diese Norm abgedeckt.

Anerkennungsnotiz

Der Text der Internationalen Norm IEC 60335-2-9:2002 wurde von CENELEC als Europäische Norm mit vereinbarten, gemeinsamen Abänderungen angenommen, die eingearbeitet sind.

GEMEINSAME ABÄNDERUNGEN

7 Aufschriften und Anweisungen

7.1 Es wird ergänzt:

Kochgeräte, ortsveränderliche Backöfen und Drehspießgrills müssen mit dem Bildzeichen 5041 der IEC 60417-1 gekennzeichnet sein oder sinngemäß mit folgendem Warnhinweis versehen sein:

ACHTUNG – Heiße Oberfläche.

ANMERKUNG Z101 Bildzeichen 5041 der IEC 60417-1 ist ein Warnzeichen, und es gelten die Regeln der ISO 3864. Um die Lesbarkeit zu gewährleisten, dürfen jedoch die Farben abweichen.

Es wird ergänzt:

7.6 *Ergänzung:*



[Bildzeichen 5041 der IEC 60417-1] Achtung, heiße Oberfläche

7.12 Der dritte Absatz wird durch Folgendes ersetzt:

Die Anweisungen für Geräte mit **berührbaren Metalloberflächen**, außer Gebrauchsoberflächen, die während der Prüfung nach Abschnitt 11 einen Temperaturanstieg über 90 K haben, müssen sinngemäß Folgendes angeben:

Während des Betriebs des Gerätes kann die Temperatur der berührbaren Oberfläche sehr hoch sein.

Es wird ergänzt:

Die Anweisungen müssen Einzelheiten darüber enthalten, wie Oberflächen zu reinigen sind, die mit Speisen in Berührung kommen. Bei **Brotröstern** müssen sie Einzelheiten darüber enthalten, wie Brotkrumen zu entfernen sind, wenn anwendbar.

Werden Geräte mit dem Bildzeichen 5041 der IEC 60417-1 gekennzeichnet, müssen die Anweisungen angeben, dass die Oberflächen während des Gebrauchs heiß werden können.

Es wird ergänzt:

7.14 Ergänzung:

Die Höhe des Dreiecks, das mit Bildzeichen 5041 der IEC 60417-1 benutzt wird, muss mindestens 12 mm betragen.

11 Erwärmung

Es wird ergänzt:

11.1 Ergänzung:

Brotröster werden auch nach 11.Z101 geprüft.

Es wird ergänzt:

11.Z101 Brotröster, in die das Brot von oben eingeschoben wird, werden bei **Bemessungsleistung** betrieben. Für drei Betriebsspiele werden sie im **Normalbetrieb** betrieben.

Die Temperaturerhöhung der **berührbaren Oberflächen** der Metallseitenwände bis zu einer Höhe von 25 mm unterhalb der Fläche der Oberseite des Gerätes darf 90 K nicht überschreiten.

ANMERKUNG Für andere Oberflächen ist keine Grenze für die Temperaturerhöhung festgelegt.

19 Unsachgemäßer Betrieb

Es wird ergänzt:

19.11.2 Ergänzung:

Bei Geräten mit elektronischen Regel- und/oder Steuereinrichtungen werden die Fehlerbedingungen nach a) bis f) auch nachgebildet, wobei das Gerät mit Bemessungsspannung gespeist wird, sich jedoch in der „AUS“-Stellung befindet. Die Heizelemente dürfen sich nicht einschalten.

Vorwort der Änderung A1

Der Text des Schriftstücks 61/2535/FDIS, künftige Änderung A1 zu IEC 60335-2-9:2002, ausgearbeitet vom Technischen Komitee 61 der IEC „Safety of household and similar electrical appliances“, wurde der IEC-CENELEC Parallelen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 2004-03-01 als Änderung A1 zu EN 60335-2-9:2003 angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die Änderung auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2004-12-01
- Datum, zu dem nationale Normen, die der Änderung entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2006-03-01

Diese Änderung ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von EN 60335-2-9:2003.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Änderung verursachen.

Es bestehen keine nationalen Abweichungen von dieser Änderung.

Anerkennungsnotiz der Änderung A1

Der Text der Änderung A1:2004 zur Internationalen Norm IEC 60335-2-9:2002 wurde von CENELEC als Änderung zur Europäischen Norm ohne irgendeine Abänderung angenommen.

Es wird ergänzt:

Anhang ZC (normativ)

Normative Verweisungen auf internationale Publikationen mit ihren entsprechenden europäischen Publikationen

Ergänzung:

<u>Publikation</u>	<u>Jahr</u>	<u>Titel</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Jahr</u>
IEC 60068-2-52	— ¹⁾	Environmental testing – Part 2: Tests – Test Kb: Salt mist, cyclic (sodium chloride solution)	EN 60068-2-52	1996 ²⁾

Vorwort der Änderung A2

Der Text des Schriftstücks 61/2946/FDIS, zukünftige Änderung A2 zu IEC 60335-2-9:2002, ausgearbeitet von dem IEC/TC 61 „Safety of household and similar electrical appliances“, wurde der IEC-CENELEC Parallelen Abstimmung unterworfen und von CENELEC am 2006-04-01 als Änderung A2 zu EN 60335-2-9:2003 angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die Änderung auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2007-01-01
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die der Änderung entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2009-04-01

Diese Änderung ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von EN 60335-2-9:2003.

Nach Anerkennung der Änderung A2:2006 zu IEC 60335-2-9:2002 sind folglich die gemeinsamen Abänderungen in EN 60335-2-9:2003 durch ähnliche Texte der IEC abgedeckt und werden zurückgezogen, mit Ausnahme der Ergänzung von 19.11.2, die weiter gültig bleibt.

¹⁾ Undatierte Verweisung.

²⁾ Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Norm gültige Ausgabe.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Änderung verursachen.

Es bestehen keine nationalen Abweichungen von dieser Änderung.

Anerkennungsnotiz der Änderung A2

Der Text der Änderung A2:2006 zur Internationalen Norm IEC 60335-2-9:2002 wurde von CENELEC als Änderung zur Europäischen Norm ohne irgendeine Abänderung angenommen.

Es wird ergänzt:

Anhang ZC
(normativ)

Normative Verweisungen auf internationale Publikationen mit ihren entsprechenden europäischen Publikationen

Ergänzung:

<u>Publikation</u>	<u>Jahr</u>	<u>Titel</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Jahr</u>
ISO 3864-1	– ¹⁾	Graphical symbols – Safety colours and safety signs – Part 1: Design principles for safety signs in workplaces and public areas	–	–

Vorwort der Änderung A12

Ein Vorschlag zur Änderung der EN 60335-2-9:2003, Schriftstück CLC/TC 61(SEC)1553, wurde während der Sitzung des CENELEC/TC 61 in Malaga im Juni 2006 beraten, als beschlossen wurde, die Änderung dem Einstufigen Annahmeverfahren (UAP) zu unterwerfen.

Dieser Entwurf wurde im Februar 2007 verteilt und von CENELEC am 2007-10-01 als Änderung A12 zu EN 60335-2-9:2003 angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die Änderung auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2008-10-01
- Datum, zu dem nationale Normen, die der Änderung entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2010-10-01

¹⁾ Undatierte Verweisung.

Inhalt

	Seite
Vorwort.....	2
Vorwort der Änderung A1	4
Vorwort der Änderung A2	5
Vorwort der Änderung A12	6
Einleitung	8
1 Anwendungsbereich	8
2 Normative Verweisungen	9
3 Begriffe	9
4 Allgemeine Anforderung	13
5 Allgemeine Prüfbedingungen	13
6 Einteilung	14
7 Aufschriften und Anweisungen	14
8 Schutz gegen Zugang zu aktiven Teilen	16
9 Anlauf von Motorgeräten	16
10 Leistungs- und Stromaufnahme	16
11 Erwärmung	16
12 Frei.....	20
13 Ableitstrom und Spannungsfestigkeit bei Betriebstemperatur	20
14 Transiente Überspannungen	20
15 Feuchtigkeitsbeständigkeit	20
16 Ableitstrom und Spannungsfestigkeit	21
17 Überlastschutz von Transformatoren und zugehörigen Stromkreisen	22
18 Dauerhaftigkeit	22
19 Unsachgemäßer Betrieb.....	22
20 Standfestigkeit und mechanische Sicherheit.....	24
21 Mechanische Festigkeit	24
22 Aufbau	25
23 Innere Leitungen.....	27
24 Einzelteile	27
25 Netzanschluss und äußere Leitungen.....	28
26 Anschlussklemmen für äußere Leiter	28
27 Schutzleiteranschluss.....	28
28 Schrauben und Verbindungen.....	28
29 Luftstrecken, Kriechstrecken und feste Isolierung.....	28
30 Wärme- und Feuerbeständigkeit	29
31 Rostschutz	29
32 Strahlung, Giftigkeit und ähnliche Gefährdungen.....	30
Anhänge.....	37
Anhang C (normativ) Alterungsprüfung an Motoren.....	37
Literaturhinweise.....	37
Anhang ZC (normativ) Normative Verweisungen auf internationale Publikationen mit ihren entsprechenden europäischen Publikationen	38
Bild 101 – Gerätebeispiele.....	31
Bild Z101 – Messfühler zum Messen der Oberflächentemperatur bei ebenen Flächen	32
Bild 102 – Last für Drehspieße	33
Bild Z102 – Projektion des berührbaren Teils eines Handgriffs	34
Bild 103 – Gefäß zum Prüfen von Kochplatten	34
Bild Z103 – Frontansicht des Gerätes mit Kennzeichnung der ausgenommenen Bereiche.....	35
Bild 104 – Gefäß zum Prüfen von Induktionskochplatten.....	36
Tabelle 101 – Flüssigkeitsmenge im Gefäß	11
Tabelle Z101 – Grenzen für die Temperaturerhöhung von Oberflächen	19

Einleitung

Bei der Erstellung dieser Internationalen Norm wurde davon ausgegangen, dass die Ausführung ihrer Bestimmungen Personen mit angemessener Qualifikation und Erfahrung übertragen wird.

Diese Norm erkennt das international akzeptierte Niveau des Schutzes gegen Gefahren wie zum Beispiel solche elektrischer, mechanischer und thermischer Art sowie Brand- und Strahlungsgefahren von elektrischen Geräten für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke an, die sachgemäß unter Berücksichtigung der Gebrauchsanweisungen betrieben werden. Sie deckt auch ungewöhnliche Situationen ab, mit denen gleichwohl in der Praxis zu rechnen ist, und berücksichtigt die Art und Weise, wie elektromagnetische Phänomene den sicheren Betrieb des Gerätes beeinflussen können.

So weit wie möglich berücksichtigt diese Norm die in der IEC 60364 angegebenen Anforderungen, damit ein Gerät in Übereinstimmung mit diesen Errichtungsbestimmungen installiert werden kann. Nationale Errichtungsbestimmungen können jedoch unterschiedlich sein.

Falls ein Gerät im Anwendungsbereich dieser Norm weitere Funktionen enthält, die durch einen anderen Teil 2 der IEC 60335 abgedeckt sind, wird der zutreffende Teil 2 für jede Funktion getrennt angewendet, soweit dies sinnvoll ist. Falls es möglich ist, wird die Beeinflussung der Funktionen untereinander berücksichtigt.

Diese Norm ist eine Produktfamilien-Norm, die die Sicherheit von Geräten behandelt und die Vorrang vor Fachgrundnormen und Querschnittsnormen gleichen Gegenstandes hat.

Ein Gerät, das mit dem Text dieser Norm übereinstimmt, wird nicht unbedingt als mit den Sicherheitsgrundsätzen dieser Norm übereinstimmend betrachtet, wenn sich bei der Untersuchung und Prüfung herausstellt, dass es andere Merkmale hat, die das Sicherheitsniveau, das durch diese Anforderungen abgedeckt ist, beeinträchtigen.

Ein Gerät, in dem Werkstoffe oder Bauformen eingesetzt werden, die von den in den Anforderungen dieser Norm festgelegten abweichen, kann entsprechend dem Sinn der Anforderungen untersucht und geprüft werden und, wenn es sich als im Wesentlichen gleichwertig erweist, als mit den Sicherheitsgrundsätzen der Norm übereinstimmend angesehen werden.

Eine Untersuchung durch das Technische Komitee CENELEC/TC 61 zeigte, dass alle Risiken, die von Erzeugnissen im Anwendungsbereich dieser Norm ausgehen, durch die Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG vollständig abgedeckt sind. Für Erzeugnisse unter dieser Norm, die mechanisch bewegliche Teile beinhalten, wurde durch eine Risikoanalyse in Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie 98/37/EG aufgezeigt, dass die Risiken hauptsächlich elektrischen Ursprungs sind und folglich diese Richtlinie nicht anwendbar ist. Jedoch sind alle zutreffenden wesentlichen Sicherheitsanforderungen der Maschinenrichtlinie zusammen mit den Hauptzielen der Niederspannungsrichtlinie durch diese Norm abgedeckt.

1 Anwendungsbereich

Dieser Abschnitt des Teiles 1 wird ersetzt durch:

Diese Internationale Norm behandelt die Sicherheit von elektrischen **ortsveränderlichen Geräten** für den Hausgebrauch, die mit einer Garfunktion wie z. B. Backen, Braten und Grillen ausgestattet sind und deren **Bemessungsspannung** nicht mehr als 250 V beträgt.

ANMERKUNG 101 Beispiele von Geräten, die zum Anwendungsbereich dieser Norm gehören, sind:

- **Barbecue-Geräte** zur Verwendung im Raum;
- **Brotbackgeräte**;
- **Kontaktgrills** (Bratplatten);
- **Kochgeräte**;
- **Nahrungsmittelentfeuchter**;